

# Ánh Sáng Trong Nơi Tối Tăm

Light in the Darkness

Lumière dans les ténèbres

**Ê-sai Isaiah Ésaïe 60:1-5; 10-16**

# Ánh Sáng Trong Nơi Tối Tăm

Light in the Darkness - Lumière dans les ténèbres

Đức Chúa Trời là Ánh sáng của Thế gian

God is the Light of the World - Dieu est la lumière du monde

Người tin Chúa có thể là ánh sáng của thế gian.

Believers can be light of the world

Les croyants peuvent être la lumière du monde

Làm sao có thể được như vậy.

How that's possible - Comment c'est possible

# 1. Đức Chúa Trời là Ánh sáng của Thế gian

God is the Light of the World - Dieu est la lumière du monde

"Hãy **đứng lên** và **chiếu sáng** vì ánh sáng của ngươi đã đến Và vinh quang CHÚA tỏa sáng trên ngươi. 2 Vì này, **bóng tối** sẽ bao trùm quả đất Và **tối tăm** che phủ các dân. Nhưng CHÚA sẽ **tỏa sáng** trên ngươi Và vinh quang Ngài sẽ **chiếu sáng** trên ngươi. (Ê-sai 60:1-2 BDM)

*"Arise, shine, for your light has come, and the glory of the LORD rises upon you. <sup>2</sup> See, darkness covers the earth and thick darkness is over the peoples, but the LORD rises upon you and his glory appears over you.*

*Lève-toi, resplendis, | car voici ta lumière, car sur toi s'est levée | la gloire du Seigneur. <sup>2</sup> Voici que les ténèbres | couvrent la terre et une nuée sombre<sup>[a]</sup> | couvre les peuples, mais, sur toi, l'Éternel | se lèvera lui-même | comme un soleil et l'on verra sa gloire | apparaître sur toi.*

1. Đức Chúa Trời là Ánh sáng của Thế gian  
God is the Light of the World - Dieu est la lumière du monde

Ba khía cạnh của sự sáng – Three aspects of light

Trois aspects de la lumière

- a) Sự Sống – Life - La vie
- b) Sự Thật – Truth - Vérité
- c) Sự Đẹp Đẽ - Beauty - Beauté

1. Đức Chúa Trời là Ánh sáng của Thế gian  
God is the Light of the World - Dieu est la lumière du monde

Chúa là nguồn của mọi sự sống  
God is the source of all life  
Dieu est la source de toute vie

1. Đức Chúa Trời là Ánh sáng của Thế gian  
God is the Light of the World - Dieu est la lumière du monde

Sự Sáng mang Lẽ Thật (Sự Thật)

Lời Đức Chúa Trời – Kinh Thánh

Light brings truth

God's Word – The Bible

La lumière apporte la vérité

La Parole de Dieu - La Bible

1. Đức Chúa Trời là Ánh sáng của Thế gian  
God is the Light of the World - Dieu est la lumière du monde

Sự Sáng là đẹp đẽ  
Light is beautiful  
La lumière est belle

## 2. Người tin Chúa có thể là ánh sáng của thế gian.

Believers can be light of the world

Les croyants peuvent être la lumière du monde

3 Các nước sẽ **đến cùng ánh sáng người** Và các vua sẽ hướng về ánh bình minh của người. 4 **Hãy ngước mắt** nhìn quanh và xem: Tất cả chúng nó đều họp lại và đến cùng người. Các con trai người sẽ đến từ phương xa; Các con gái người được ẵm trên hông. 5 Bấy giờ người sẽ thấy và rạng rỡ; Lòng người sẽ **xúc động và vui mừng**. Vì sự giàu có của biển cả sẽ đổ về người; Của cải của các nước sẽ đến với người.

Nations will **come to your light**, and kings to the brightness of your dawn. <sup>4</sup> “**Lift up your eyes** and look about you: All assemble and come to you; your sons come from afar, and your daughters are carried on the hip. <sup>5</sup> Then you will look and be radiant, your heart will **throb and swell with joy**; the wealth on the seas will be brought to you, to you the riches of the nations will come.

Des peuples marcheront | à **ta lumière**, et des rois à cette clarté | qui s'est levée sur toi. <sup>4</sup> Regarde autour de toi et vois : ils se rassemblent tous, ils viennent jusqu'à toi. Tes fils viennent de loin, tes filles sont portées | comme des enfants sur la hanche. <sup>5</sup> Tu le verras alors, | tu brilleras de joie, ton cœur tressaillira | et se dilatera car, les richesses que transportent | les vaisseaux sillonnant la mer | seront dirigées vers tes ports. Les trésors des nations | arriveront chez toi.



## 2. Người tin Chúa có thể là ánh sáng của thế gian.

Believers can be light of the world

Les croyants peuvent être la lumière du monde

- Chúa Giê-xu, Bài giảng trên núi: *“Các con là ánh sáng của thế gian”*  
Jesus, Sermon on the Mount: *You are the light of the world”*  
*Jésus, Sermon sur la montagne : Tu es la lumière du monde »*

## 2. Người tin Chúa có thể là ánh sáng của thế gian.

Believers can be light of the world

Les croyants peuvent être la lumière du monde

- Phao lô, Ê-phê-sô 5:8, “*Vì trước kia anh chị em tối tăm, nhưng hiện nay anh chị em là ánh sáng trong Chúa, hãy xử thế như con cái ánh sáng,*”

Paul, Ephesians 5:8, “*For you were once darkness, but now you are light in the Lord. Live as children of light*”

Paul, Éphésiens 5:8, “*Autrefois, certes, vous apparteniez aux ténèbres, mais à présent, par votre union avec le Seigneur, vous appartenez à la lumière. Comportez-vous donc comme des enfants de la lumière* »

## 2. Người tin Chúa có thể là ánh sáng của thế gian.

Believers can be light of the world

Les croyants peuvent être la lumière du monde

Lớn lên trong Ân Điển – Growth in Grace



## 2. Người tin Chúa có thể là ánh sáng của thế gian.

Believers can be light of the world

Les croyants peuvent être la lumière du monde

Đặc tính của Người Cơ Đốc Nhân - (Hội Thánh thuở ban đầu)

Christian characters – (early church)

Caractère chrétien - (église primitive)

1. Thanh Liêm – Integrity - Intégrité

2. Rộng Lượng – Generosity - Générosité

## 2. Người tin Chúa có thể là ánh sáng của thế gian.

Believers can be light of the world

Les croyants peuvent être la lumière du monde

Đặc tính của Người Cơ Đốc Nhân - (Hội Thánh thuở ban đầu)

Christian characters – (early church)

Caractère chrétien - (église primitive)

3. Hiếu Khách – Hospitality - Hospitalité

4. Đồng cảm (lòng trắc ẩn) – Sympathy - Sympathie

5. Khiết tịnh – Chastity - Chasteté

## 2. Người tin Chúa có thể là ánh sáng của thế gian.

Believers can be light of the world

Les croyants peuvent être la lumière du monde

Đặc tính của Người Cơ Đốc Nhân - (Hội Thánh thuở ban đầu)

Christian characters – (early church)

Caractère chrétien - (église primitive)

6. Xử lý nghịch cảnh – Handling Adversity - Gérer l'adversité

7. Tìm kiếm sự công bằng và bình đẳng –

Seeking Justice and Equity

En quête de justice et d'équité

### 3. Làm sao có thể được như vậy!

How that's possible - Comment c'est possible

**10** Người ngoại quốc sẽ xây dựng các tường thành ngươi Và vua của họ sẽ phục vụ ngươi. **Vì trong cơn thịnh nộ Ta đã đánh ngươi, Nhưng trong lúc ban ơn Ta thương xót ngươi.** **11** Các cổng thành ngươi sẽ luôn luôn mở, Ngày đêm không bao giờ đóng Để người ta đem của cải của các nước đến cho ngươi. Các vua của họ dẫn đầu đoàn triều cống.

*“Foreigners will rebuild your walls, and their kings will serve you. Though in anger I struck you, in favor I will show you compassion.*

<sup>11</sup> *Your gates will always stand open, they will never be shut, day or night, so that people may bring you the wealth of the nations—  
their kings led in triumphal procession.*

*Les étrangers |rebâtiront tes murs, leurs rois te serviront. Car je t'avais frappée |dans mon indignation, mais maintenant dans ma faveur |je te témoigne ma tendresse.*

<sup>11</sup> *Tes portes, jour et nuit, |seront toujours ouvertes, on ne les fermera jamais pour laisser affluer vers toi les trésors des nations, et leurs rois en cortège*

### 3. Làm sao có thể được như vậy!

How that's possible - Comment c'est possible

*12 Vì dân nào, nước nào không thần phục ngươi sẽ bị diệt vong, Các dân ấy sẽ hoàn toàn bị phá hủy. 13 Vinh quang của Li-ban sẽ đến trên ngươi; Cây thông, cây du, cây bách sẽ cùng nhau Trang hoàng điện thánh Ta Và Ta sẽ làm cho nơi đặt chân Ta vinh quang.*

*For the nation or kingdom that will not serve you will perish; it will be utterly ruined.*

*<sup>13</sup> "The glory of Lebanon will come to you, the juniper, the fir and the cypress together, to adorn my sanctuary; and I will glorify the place for my feet.*

*Car la nation ou le royaume qui ne te seront pas assujettis | disparaîtront ; oui, en effet ces nations-là | seront complètement ruinées. <sup>13</sup> Le cyprès, le platane | et le genévrier qui font la gloire du Liban | te seront apportés pour embellir le lieu | où est mon sanctuaire, et je rendrai glorieux | le lieu où reposent mes pieds.*



### 3. Làm sao có thể được như vậy!

How that's possible - Comment c'est possible

*14 Con cái của những kẻ áp bức ngươi sẽ cúi đầu đến cùng ngươi Và tất cả những kẻ khinh bỉ ngươi sẽ quỳ mọp dưới chân ngươi. Chúng sẽ gọi ngươi là thành của CHÚA, Si-ôn của Đấng Thánh của Y-sơ-ra-ên. 15 Xưa kia ngươi đã bị lãng quên, ghét bỏ Và không ai qua lại; Nay Ta sẽ làm cho ngươi thành cao quý mãi mãi, Thành nguồn vui đời đời.*

*The children of your oppressors will come bowing before you; all who despise you will bow down at your feet and will call you the City of the LORD, Zion of the Holy One of Israel. 15 "Although you have been forsaken and hated, with no one traveling through, I will make you the everlasting pride and the joy of all generations.*

*Les descendants de ceux qui t'humiliaient viendront se courber devant toi, et ceux qui t'insultaient se prosterneront à tes pieds<sup>[1]</sup>. Et l'on t'appellera : « Cité de l'Éternel, la Sion du Saint d'Israël ». 15 Tu étais délaissée, haïe, nul ne passait chez toi. Mais je ferai de toi un sujet de fierté à tout jamais, et un sujet de joie pour toutes les générations.*

### 3. Làm sao có thể được như vậy!

How that's possible - Comment c'est possible

16 Người sẽ bú sữa của các dân Và được các bà vú của các vua nuôi nấng.  
**Người sẽ biết rằng chính Ta là CHÚA, Đấng Cứu Rỗi người, Đấng Cứu  
Chuộc người và là Đấng Quyền Năng của Gia-cốp.**

*You will drink the milk of nations and be nursed at royal breasts.  
Then you will know that I, the LORD, am your Savior, your Redeemer, the  
Mighty One of Jacob.*

*Tu téteras le lait au sein des nations et des rois et tu sauras que je suis  
l'Éternel, l' que c'est moi qui te sauve, que je suis ton libérateur, l'le Puissant  
de Jacob.*

### 3. Làm sao có thể được như vậy! How that's possible - Comment c'est possible

- Chúa Giê-xu Christ, Giảng 8, *“Ta là Ánh Sáng của thế gian”*  
... ngày Lễ Lều tạm...

Jesus Christ, John 8, *“I am the Light of the World”*

... *The Feast of Tabernacle...*

*Jésus-Christ, Jean 8, « Je suis la lumière du monde »*

... *La Fête du Tabernacle...*

### 3. Làm sao có thể được như vậy!

How that's possible - Comment c'est possible

- Chúa Giê-xu Christ, Ma-thi-ơ 27 ..." Từ trưa đến ba giờ chiều trời trở nên tối tăm khắp trên đất. [46](#) Khoảng ba giờ chiều Đức Giê-su kêu lên lớn tiếng: "Ê-li, Ê-li, la-ma-sa-bách-tha-ni," nghĩa là: "**Đức Chúa Trời tôi ôi! Đức Chúa Trời tôi! Sao Ngài lại bỏ tôi?**"

Jesus Christ, Matthew 27, ..." From noon until three in the afternoon darkness came over all the land. [46](#) About three in the afternoon Jesus cried out in a loud voice, "Eli, Eli, lema sabachthani?" (which means "My God, my God, why have you forsaken me?")

Jésus-Christ, Matthieu 27, ..." A partir de midi, et jusqu'à trois heures de l'après-midi, le pays entier<sup>[a]</sup> fut plongé dans l'obscurité. [46](#) Vers trois heures, Jésus cria d'une voix forte : Eli, Eli, lama sabachthani ? ce qui veut dire : **Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?**

### 3. Làm sao có thể được như vậy!

How that's possible - Comment c'est possible

Trên Thập Tự Giá, Sự Sáng của Thế Gian chìm vào trong bóng tối

Bóng tối đó là gì? Chúa là sự sáng, càng xa Chúa chúng ta càng ở trong bóng tối tăm.

Bóng tối là gì? Là sự chết. Là sự mù quáng. Là sự xấu xa.

On the cross, the Light of the World was plunged in to the darkness

What is that darkness? God is light, and farther we get from God, the more the dark we are

What is darkness? It's death. It's blindness. It's ugliness

Sur la croix, la Lumière du Monde a été plongée dans les ténèbres  
Quelle est cette obscurité ? Dieu est lumière, et plus nous nous éloignons de Dieu, plus nous sommes sombres  
Qu'est-ce que l'obscurité ? C'est la mort. C'est l'aveuglement. C'est de la laideur

### 3. Làm sao có thể được như vậy! How that's possible - Comment c'est possible

Ngài đã trải qua bóng tối mà đáng lẽ chúng ta phải chịu  
để chúng ta có thể là ánh sáng cho thế gian

He experienced the darkness we deserve  
so we could be light... of the world

Il a connu les ténèbres que nous méritons  
pour que nous soyons la lumière... du monde

# Ánh Sáng Trong Nơi Tối Tăm

Light in the Darkness - Lumière dans les ténèbres

- Đức Chúa Trời là Ánh sáng của Thế gian

God is the Light of the World - Dieu est la lumière du monde

- Người tin Chúa có thể là ánh sáng của thế gian.

Believers can be light of the world

Les croyants peuvent être la lumière du monde

- Làm sao có thể được như vậy.

How that's possible - Comment c'est possible

# Xin cầu nguyện

Let's Pray  
Prions

